

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 14 (1986)  
**Heft:** 53

**Artikel:** Page valdôtaine : fête valdôtaine et internationale des patois : Etroubles : les 13-14 septembre 1986  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-241568>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Page VALDOTAINE**



# **FETE VALDOTAINE ET INTERNATIONALE DES PATOIS**



**Etroubles**  
les 13-14 septembre 1986

Région Autonome  
de la Vallée d'Aoste  
Assessorat à  
l'Instruction Publique  
Comité des Traditions  
Valdôtaines  
Administration  
Communale d'Etroubles

## **Programme du 8 au 14 septembre 1986**

|                               |       |   |
|-------------------------------|-------|---|
| <b>Lundi 8</b>                | 18 h. | Présentation du livre "Les chansons de Napoléon" (Maison Communale) |
|                               | 19 h. | Vernissage de l'exposition "Les ramoneurs de la Vallée d'Aoste".    |
|                               | 21 h. | Concert des "Trouveurs Valdôtains" (Hôtel des Alpes)                |
| <b>Mardi 9<br/>Saint-Oyen</b> | 18 h. | Vernissage de l'exposition "L'émigration valdôtaine dans le monde"  |
|                               | 21 h. | Concert à l'église de la "Fanfare Valdôtaine"                       |
| <b>Mercredi 10<br/>Allein</b> | 18 h. | Vernissage de l'exposition "L'école d'autrefois" (Maison Communale) |
|                               | 21 h. | Concert du "Gruppo di ricerca musicale di Coazze" du Piémont        |
| <b>Jeudi 11<br/>Etroubles</b> | 21 h. | Soirée avec récital de poètes et d'écrivains patoisants.            |

- Vendredi 12 Etroubles** 18 h. Ouverture du Musée Ethnographique avec l'exposition "Du blé au pain". Visite d'une laiterie où seront exposés des outils, des photographies et des documents.
- 20 h. 30 Vernissage de l'exposition "Noutro Teatro" (Salle des Soeurs)
- 21 h. Spectacle Théâtral :  
— une pièce jouée par des enfants et  
— une pièce jouée par une compagnie amatoriale (Théâtre de la Paroisse)
- Samedi 13 Etroubles** 10 h. Table ronde "Le patois dans la vie moderne" (Salle du Musée)
- 12 h. Repas
- 14.30 h. Démonstration de fiolet
- 17.30 h. Présentation des livres : "François Martinet, sa vie et ses oeuvres" et "Etroubles : nature et culture d'un pays sur la route du Grand-Saint-Bernard".
- 18.30 h Vernissage de l'exposition "Les travaux du Concours cerlogne" d'Allein, Etroubles, Saint-Oyen, Saint-Rhémy-Bosses (Petite salle du Musée)
- 19 h. Repas
- 20.30 h. Veillà organisée par la Pro Loco de Etroubles et animée par les groupes folkloriques invités.  
Bal.
- Dimanche 14 Etroubles** 9 h. Messe en français avec sermon, lectures et chants en patois (Directeur des chants M. l'abbé Challancin)
- 10 h.  
— Allocutions  
— Remise des prix du Concours littéraire et des compétitions de fiolet.  
— Lecture des poèmes de A. Bertolin à la mémoire de M. René Willien et Mme Maria Ida Viglino.  
— Echange de dons entre les représentants des communautés franco-provençales.  
— Reconnaissance aux "Mainteneurs du patois" valdôtains nommés en 1985 au Valais.
- 11 h. Défilé des groupes folkloriques
- 12 h. Arrivée — Vins d'honneur
- 12.30 h. Repas
- 14.30 h. Spectacles : chants et danses des différents groupes de l'aire francoprovençale.

